

1. Вот, Я посылаю Ангела Моего, и он приготовит путь предо Мною, и внезапно придет в храм Свой Господь, Которого вы ищете, и Ангел завета, Которого вы желаете; вот, Он идет, говорит Господь Саваоф.

УПО: Ось Я посылаю Свого Ангола, і він перед обличчям Моїм приготує дорогу. І нагло прибуде до храму Свого Господь, Якого шукаєте ви, і Ангол заповіту, Якого жадаєте. Ось іде Він, говорить Господь Саваот!

KJV: Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

2. И кто выдержит день пришествия Его, и кто устоит, когда Он явится? Ибо Он--как огонь расплавляющий и как щелок очищающий,

УПО: І хто витерпить день Його прибуття, і хто встоїть, коли Він з'явиться? Бо Він, як огонь той у золотаря, і як у пральників луг.

KJV: But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' soap:

3. и сядет переплавлять и очищать серебро, и очистит сынов Левия и переплавит их, как золото и как серебро, чтобы приносили жертву Господу в правде.

УПО: І Він сяде топити та чистити срібло, і очистит синів Левія, і їх перечистить, як золото й срібло, і будуть для Господа жертву приносити в правді.

KJV: And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.

4. Тогда благоприятна будет Господу жертва Иуды и Иерусалима, как во дни древние и как в лета прежние.

УПО: Тоді буде дар Юди та Єрусалиму приємний для Господа, як за днів віковичних і за років стародавніх.

KJV: Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.

5. И приду к вам для суда и буду скорым обличителем чародеев и прелюбодеев и тех, которые клянутся ложно и удерживают плату у наемника, притесняют вдову и сироту, и отталкивают пришельца, и Меня не боятся, говорит Господь Саваоф.

УПО: І прибуду до вас Я на суд, і буду свідком швидким проти чарівників, і на перелюбників, і проти тих, хто присягу складає на лжу, і проти тих, хто запластою

наймита тисне, вдову й сироту, хто відхилює право чужинця, Мене ж не боїться, говорить Господь Саваот.

KJV: And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.

6. Ибо Я--Господь, Я не изменяюсь; посему вы, сыны Иакова, не уничтожились.

УПО: Бо Я, Господь, не змінюся, тому ви, сини Яковові, не будете знищені.

KJV: For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

7. Со дней отцов ваших вы отступили от уставов Моих и не соблюдаете их; обратитесь ко Мне, и я обращусь к вам, говорит Господь Саваоф. Вы скажете: `как нам обратиться?`

УПО: Від устав Моїх ви відступили з днів ваших батьків, і їх не стерегли. Верніться ж до Мене, і вернусь Я до вас! промовляє Господь Саваот. Та говорите ви: У чому повернемось?

KJV: Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

8. Можно ли человеку обкрадывать Бога? А вы обкрадываете Меня. Скажете: `чем обкрадываем мы Тебя?` Десятиною и приношениями.

УПО: Чи Бога людина обманить? Мене ж ви обманюєте, ще й говорите: Чим ми Тебе обманили? Десятиною та приносими!

KJV: Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

9. Проклятием вы прокляты, потому что вы--весь народ--обкрадываете Меня.

УПО: Прокляттям ви прокляті, а Мене обманили, о люду ти ввесь!

KJV: Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation.

10. Принесите все десятины в дом хранилища, чтобы в доме Моем была пища, и хотя в этом испытайте Меня, говорит Господь Саваоф: не открою ли Я для вас отверстий небесных и не изолю ли на вас благословения до избытка?

УПО: Принесіть же ви всю десятину до дому скарбниці, щоб страва була в Моїм храмі, і

тим Мене випробуйте, промовляє Господь Саваот: чи небесних отворів вам не відчиню, та не виллю вам благословення аж надмір?

KJV: Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.

11. Я для вас запрещу пожирающим истреблять у вас плоды земные, и виноградная лоза на поле у вас не лишится плодов своих, говорит Господь Саваоф.

УПО: І ради вас насварю Я все те, що жере, і воно не понищить вам земного плоду, і не заб'є винограду вам на полі, говорить Господь Саваот.

KJV: And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

12. И блаженными называть будут вас все народы, потому что вы будете землею вожделенною, говорит Господь Саваоф.

УПО: І будуть всі люди вважати вас блаженними, бо будете ви любим Краєм, говорить Господь Саваот.

KJV: And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightsome land, saith the LORD of hosts.

13. Дерзостны предо Мною слова ваши, говорит Господь. Вы скажете: `что мы говорим против Тебя?

УПО: Жорсткі ваші слова проти Мене, говорить Господь, а ви кажете: Що ми на Тебе сказали?

KJV: Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

14. Вы говорите: `тщетно служение Богу, и что пользы, что мы соблюдали постановления Его и ходили в печальной одежде пред лицом Господа Саваофа?

УПО: Ви кажете: Марність служити для Бога! І що за користь, що ми стережемо Його службу, та ходимо в жалобі перед лицем Господа Саваота?

KJV: Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

15. И ныне мы считаем надменных счастливыми: лучше устраивают себя делающие беззакония, и хотя искушают Бога, но остаются целы`.

УПО: А тепер ми вважаємо пишних щасливими, і ті, хто вчиняє безбожне, будуться та випробовують Бога, і втікають...

KJV: And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

16. Но боящиеся Бога говорят друг другу: `внимает Господь и слышит это, и пред лицем Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущих имя Его`.

УПО: Змовлялись тоді один з одним і ті, хто страх перед Господом має, і прислухавсь Господь, і почув, і перед обличчям Його була писана пам'ятна книга про тих, хто страх перед Господом має, і хто поважає Ймення Його.

KJV: Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

17. И они будут Моими, говорит Господь Саваоф, собственностью Моею в тот день, который Я соделаю, и буду миловать их, как милует человек сына своего, служащего ему.

УПО: І будуть Мені вони власністю, каже Господь Саваот, на той день, що вчиню, і змилюсь над ними, як змилюється чоловік над синами своїми, що служать йому.

KJV: And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

18. И тогда снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Богу и не служащим Ему.

УПО: І ви знову побачите різне між праведним та нечестивим, між тим, хто Богові служить, та тим, хто не служить Йому.

KJV: Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.